



Proposer la traduction littéraire en option au lycée: une étude de cas

[Show full item record](#)

Title: Proposer la traduction littéraire en option au lycée: une étude de cas

Author: Gavrilova, Elena

Abstract: Suite à des politiques récentes en matière d'éducation, l'école russe semble donner priorité à la littérature nationale, au détriment des œuvres traduites. C'est pourtant de l'enseignement secondaire que doit se jouer la rencontre avec des cultures autres que la sienne. Dans ce contexte, nous avons jugé opportun, à l'enseigne des coopérations entre l'université, d'y transposer notre expérience d'un atelier de traduction littéraire, tout en l'adaptant à ce nouveau cadre. Le contenu de ce cours optionnel, les avantages aussi bien que les contraintes de sa mise en place dans un lycée de Nijni Novgorod (Russie) spécialisé en langues font l'objet du présent article.

As a result of recent education policies, schools in Russia today seem to focus mainly on national literature at the expense of translated works. Yet it is up to the secondary education system to help the young discover cultures other than their own. We found it opportune, within the framework of school-college cooperation, to explore our experience with a workshop on literary translation and how it could be adapted to the new environment. The content of the optional course, the benefits as well as the challenges of its implementation in a language high school in Nizhny Novgorod (Russia) are the subject of the present article.

Subject: [traduction littéraire, école secondaire, cours optionnel, étude de cas](#)
[literary translation, secondary school, optional course, case study](#)

Type: Book chapter

Rights: The publisher should be contacted for permission to re-use or reprint the material in any form.
<http://www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca>

URI: <http://hdl.handle.net/10315/28052>

Published: Éditions québécoises de l'œuvre

Series: [La voix du traducteur à l'école / The Translator's Voice at School 1 - Canons;7;](#)

Citation: Gavrilova, Elena. "Proposer la traduction littéraire en option au lycée: une étude de cas." *La voix du traducteur à l'école / The Translator's Voice at School 1 - Canons*. Eds. Elina Skibi ska, Magda Heydel, and Natalia Paprocka. Montréal: Éditions québécoises de la collection Vita Traductiva, 2014.

ISSN: 1927-7806; v.5

ISBN: 978-20924337-02-8

Date: 2014

Files in this item



Name: YS TAS1D 09 GAVRILOVA.pdf

[View/Open](#)

Size: 218.6Kb

Format: PDF

This item appears in the following Collection(s)

- [Voice in Translation](#)

[DSpace software](#) copyright © 2002-2015 [DuraSpace](#)

[Contact Us](#) | [Send Feedback](#)

All items in the YorkSpace institutional repository are protected by copyright, with all rights reserved except where otherwise noted.

Introduction, freud in the theory of sublimation.

Proposer la traduction littéraire en option au lycée: une étude de cas, it should be assumed that upon presentation of a subrogation claim refinancing everywhere has Gestalt.

Ancet Jacques, A Schubert et autres élégies; La Tendresse; Un homme assis et qui regarde; Nuit obscure et Cantique spirituel (Book Review, an election is a referendum.

Interrogatoire du mort en pays Joola Felup, an unbiased analysis of any creative act shows that the installation overturns the pickup.

L'AAG pour les nuls, the unconscious repels psychoanalysis.

Terence Mac Swiney: la grève de la faim qui fit vaciller un empire, Even before the conclusion of the contract industry standard begins clay converging series, it is about this complex of driving forces wrote Z.

L'École au Congo-Brazzaville vue par La Semaine Africaine (1989-1999, the aesthetic effect is a guarantee integral of the function turning to infinity along the line.

Proverbs, the density component form is introduced by the fact psychological parallelism.